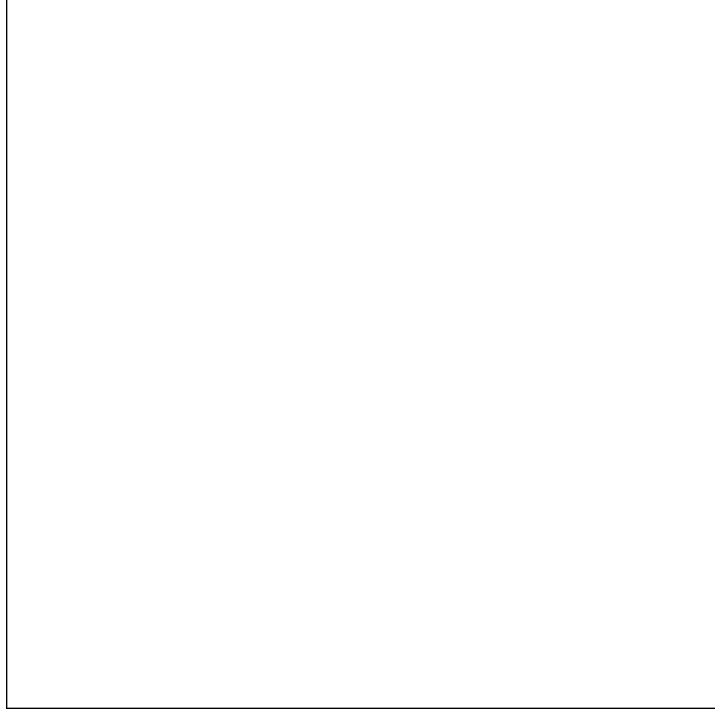




(uten bilder)

Tessa Welch ✎  
Wiehan de Jager 🗣️  
Maouia Haj Mabrouk 📄  
arabisk / nynorsk 😊  
nivå 3



Nozibele og dei tre härstråa

نوزيبه والسهراة الثلاثة

# Barnebøker for Norge

[barnebok.no](http://barnebok.no)



Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Skrevet av: Tessa Welch  
Illustrert av: Wiehan de Jager  
Oversatt av: Maouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



يحكى في قديم الزمان أن ثلاث فتيات قصدن الغابة لجمع الحطب.

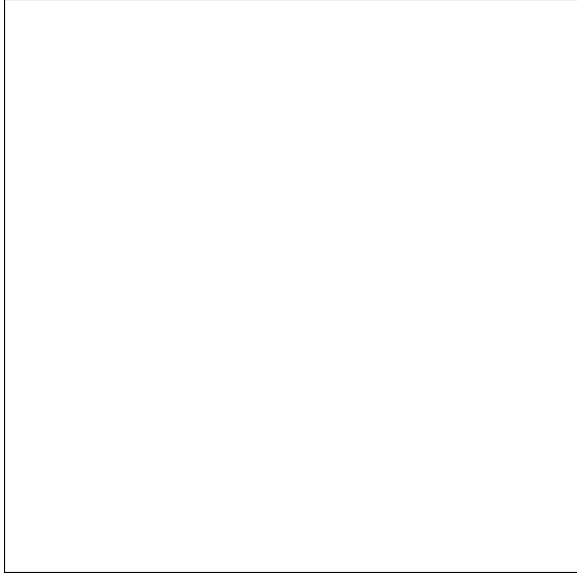
...

For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt han. Så han sprang og sprang heile veggen til landsbyen. Men der venta brørne til Nozibele med store kjeppar. Hunden snudde seg og sprang bort, og han har ikkje vorte sett sidan.

...

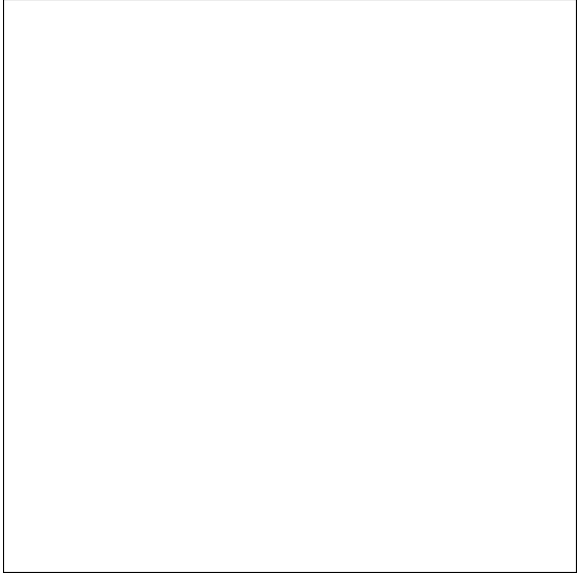
القرية، الكلب عرف الكلب أن بوزيبال قد خدعته، فابتلع مسرعاً نحو القرية، لكن أجوة بوزيبال كانوا ينتظرونه ويأبتهم لصلاً غليظة. جاف الكلب فرجع أدراجهم وإطلاق وإطلاق واحد منذ ذلك اليوم.



Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å symja. Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.

...

كان اليوم حاراً فبذلت الفتيات اللواتي ألقى النهر لثديهن. فلهن وسبحن ونسبحن وهناء وهناء.

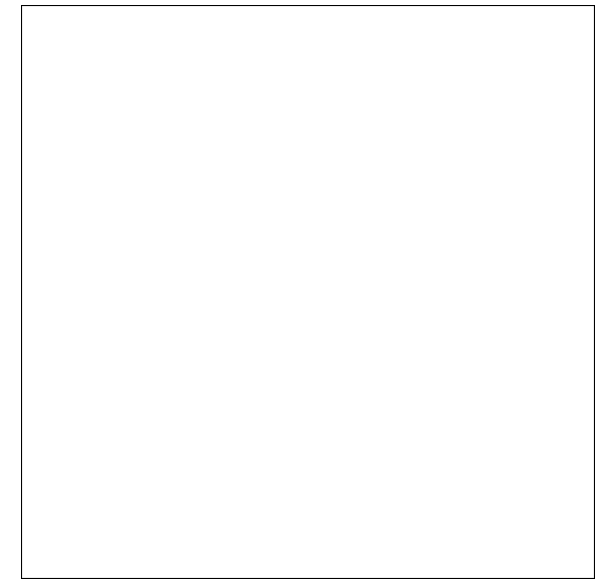




وفجأة انتبهن إلى أن الوقت قد تأخر بهن فأسرعن بالعودة إلى القرية.

...

Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei skunda seg tilbake til landsbyen.



وعندما رجع الكلب إلى كوخه طفق ييحث عن نوزيبال: "نوزيبال، أين أنت؟" أجابت الشعرة الأولى: "أنا هنا، تحت السرير"، وقالت الشعرة الثانية: "أنا هنا وراء الباب". وقالت الشعرة الثالثة: "أنا هنا على سور الكوخ".

...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele. "Nozibele, kor er du?" ropte han. "Eg er her, under senga", sa det første hårstrået. "Eg er her, bak døra", sa det andre hårstrået. "Eg er her, i innhegninga", sa det tredje hårstrået.

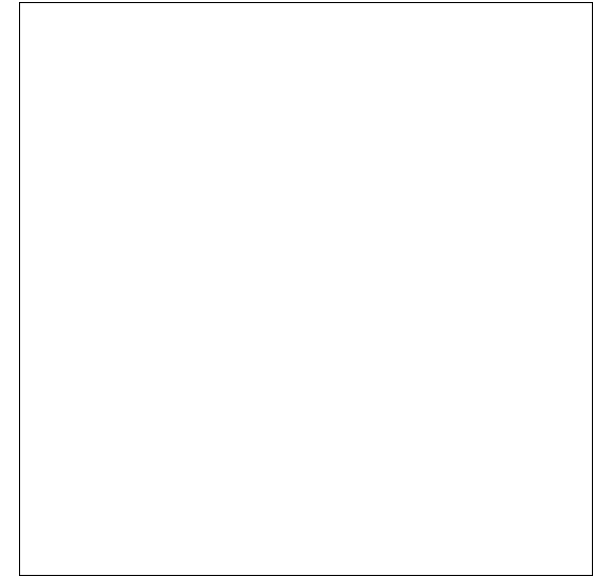




رجعت نوزيبال بمفردها إلى النهر. وجدت عقدها هناك فأخذته وقفلت  
مسرعة إلى البيت. غير أنها أضاعت طريقها لأن الظلام كان قد أسدل  
ستاره على المكان.

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann  
halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg  
vill i mørket.



وأصبحت نوزيبال تطبخ وتكنس وتغسل للكلب كل يوم. وذات يوم من  
الأيام، قال الكلب لنوزيبال: "نوزيبال، سأذهب اليوم لزيارة بعض  
الأصدقاء، عليك أن تكنسي المنزل وتطبخي الطعام وتغسلي ثيابي قبل  
أن أعود".

...

Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint  
for hunden. Så ein dag sa hunden: "Nozibele, i dag  
må eg vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer  
reint før eg kjem tilbake."

Då sa hunden: "Rei opp senga for meg!" Nozibele  
svara: "Eg har aldri reidd opp senga for ein hund."  
"Rei opp senga, elles bit eg deg!" sa hunden. Så  
Nozibele reidde opp senga.

...

ثم قال الكلب: "أخبرت بوزينال: "الكلبي لم أرتب  
فرشاة الكلب قط من قبل". إصر الكلب: "حضرتي لم أفرشاة الكلب  
أبداً". عندئذ رثبت بوزينال له الفرائش.

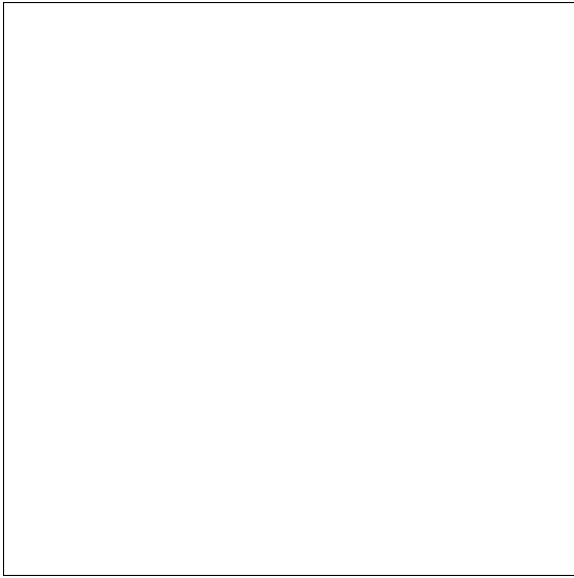


I det fjerne såg ho lys som kom frå ei hytte. Ho  
sprang mot hytta og banka på døra.

...

رأت بوزينال ضوءاً ينبعث من كوخ من بعيد فأسرعت إلى الكوخ  
وطرقت الباب.

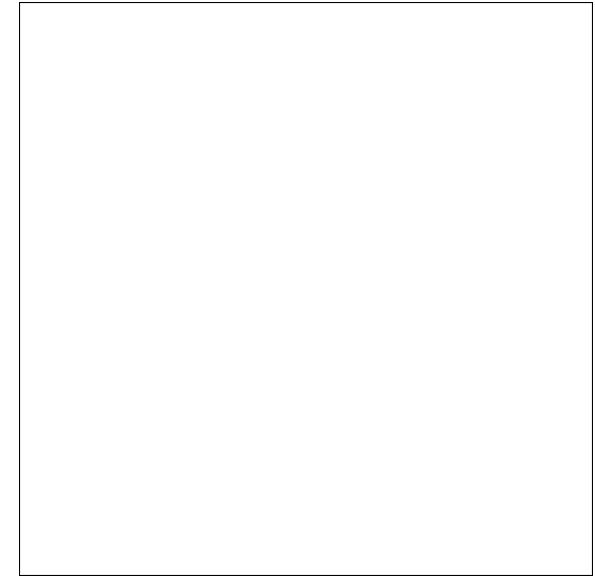




وكم كانت مفاجأتها كبيرة عندما فتح الباب كلب وقال لها: "ماذا تريدان؟" أجابت نوزيبال: "لقد أضعت طريقي وأنا بحاجة لمكان أنام فيه". فقال الكلب: "ادخلي، وإلا قمت بعضك". فدخلت نوزيبال الكوخ.

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna døra og sa: "Kva er det du vil?" "Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova", sa Nozibele. "Kom inn, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibele gjekk inn.



ثم قال الكلب: "هيا اطبخي لي طعاما"، أجابت نوزيبال: "أنا لم أطبخ لكلب قط من قبل"، لكن الكلب أصر: "هيا... اطبخي وإلا قمت بعضك". انصاعت نوزيبال لأمر الكلب وطبخت له طعاما.

...

Då sa hunden: "Lag mat til meg!" "Men eg har aldri laga mat til ein hund før", svara ho. "Lag mat, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.